



**Шохсанам ОТАХАНОВА,**

Докторант (PhD), Наманганский государственный педагогический институт, Наманган, Узбекистан

E-mail: [otaxanovashohsanam@gmail.com](mailto:otaxanovashohsanam@gmail.com)

На основе рецензии доцента НамГПИ, PhD Э. Абдулвахидова

## О НЕКОТОРЫХ КОНТРАСТИВНЫХ ХАРАКТЕРИСТИКАХ СИНТАКСИЧЕСКОГО СТРОЯ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Аннотация

Статья посвящена контрастивному анализу синтаксического строя русского и узбекского языков. Рассматриваются типологические различия между флективным русским и агглютинативным узбекским языками и их проявление на уровне словосочетаний, простого и сложного предложения, порядка слов и способов синтаксической связи.

**Ключевые слова:** Контрастивная лингвистика, русский язык, узбекский язык, синтаксис, порядок слов, синтаксическая интерференция, флективность, агглютинация, билингвизм.

## ON SOME CONTRASTIVE CHARACTERISTICS OF THE SYNTACTIC STRUCTURE OF THE RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES

Annotation

This article explores the contrastive syntactic structure of Russian and Uzbek. It examines typological differences between inflectional Russian and agglutinative Uzbek and their manifestations at the level of phrases, simple and complex sentences, word order, and syntactic linking.

**Key words:** Contrastive linguistics, Russian, Uzbek, syntax, word order, syntactic interference, inflectionality, agglutination, bilingualism.

## RUS VA O'ZBEK TILLARINING SINTAKTIK TUZILISHINING BA'ZI QARAMA-QARSHI XUSUSIYATLARI HAQIDA

Annotatsiya

Ushbu maqola rus va o'zbek tillarining qarama-qarshi sintaktik tuzilishini o'rganadi. Unda fleksion rus va agglutinativ o'zbek tillari o'rtasidagi tipologik farqlar va ularning iboralar, sodda va murakkab gaplar, so'z tartibi va sintaktik bog'lanish darajasidagi namoyon bo'lishi o'rganiladi.

**Kalit so'zlar:** Qarama-qarshi tilshunoslik, rus tili, o'zbek tili, sintaksis, so'z tartibi, sintaktik interferensiya, fleksionallik, agglutinatsiya, ikki tillilik.

**Введение.** Одним из эффективных приёмов научного изучения языков является сопоставление фактов изучаемого языка с соответствующими явлениями родного языка. Такое сопоставление позволяет выявить не только общее и сходное, но и различное, специфическое в каждом из сравниваемых языков. В этом заключается принципиальное отличие контрастивного (сопоставительного) изучения языков от сравнительно-исторического метода. Если сравнительно-историческое языкознание сосредоточено преимущественно на родственных языках и их общем происхождении, то контрастивная лингвистика исследует как родственные, так и неродственные языки с целью выявления как общих черт, так и особенно – специфических, уникальных особенностей каждого языка.

Актуальность исследования обусловлена также необходимостью совершенствования преподавания русского языка как иностранного (РКИ) в узбекоязычной аудитории. В процессе обучения учащиеся сталкиваются с трудностями, связанными с различиями в грамматическом и синтаксическом строе русского и узбекского языков. Особую значимость исследование приобретает и в сфере перевода. Перевод между русским и узбекским языками требует учёта не только лексических соответствий, но и глубоких структурных различий синтаксического характера. Переводчик вынужден адаптировать структуру высказывания, изменять порядок слов, трансформировать

типы синтаксических конструкций и учитывать различия в способах выражения грамматических отношений. Недостаточная разработанность вопросов контрастивного синтаксиса может приводить к буквальному переводу, нарушению смысловой точности и коммуникативной адекватности текста.

**Анализ литературы по данной теме.** Вопросы сопоставительного изучения русского и узбекского языков привлекли внимание многих исследователей. Теоретические основы контрастивной лингвистики были разработаны в трудах отечественных и зарубежных учёных, среди которых особое значение имеют работы Л. В. Щербы, В. Г. Гака, А. А. Реформатского, Н. Хомского, Ч. Фриза и Р. Ладо. В исследованиях данных авторов подчёркивается важность сопоставительного анализа языков для выявления сходств и различий между языковыми системами, прогнозирования интерференции и совершенствования методики обучения иностранным языкам.

Проблемы синтаксиса русского языка подробно рассматривались в трудах В. В. Виноградова, Н. Ю. Шведовой, Г. А. Золотовой, И. И. Мещанинова и других исследователей. В их работах анализируются структура предложения, типы синтаксических связей, актуальное членение предложения и коммуникативные особенности синтаксических конструкций. Синтаксический строй узбекского языка изучался в исследованиях А. Н.

Кононова, Ш. Ш. Шоабдурахмонова, А. Гулямова, М. Аскаровой и других учёных, которые описывали специфику агглютинативной структуры языка, особенности порядка слов и функционирование синтаксических единиц.

**Методика исследования.** Одним из приемов научного изучения языков является сопоставление фактов изучаемого языка с соответствующими фактами родного языка. Именно в этом и состоит отличие сравнительно-исторического изучения родственных языков, имеющих в виду, главным образом, изучение родственных, так и не родственных языков, которые ставят целью выявление не только общего, но и особенного, специфического в изучаемых языках. [1]

Основное внимание в статье уделяется анализу синтаксических конструкций русского и узбекского языков. Сопоставительное изучение языков смыкается с общими принципами их типологического исследования, поэтому часто этот метод носит и другие названия – сравнительно-типологический, или просто типологический, отличаясь от последнего не спецификой приемов, а задачами исследования [2].

Наряду с контрастивным методом в исследовании используются дополнительные методы. Важную роль играет также описательный метод, который используется для систематизации и характеристики языкового материала. Описательный метод изучения языка – один из самых древних. Древние и современные грамматики – по преимуществу описательные. Это ведущий прием анализа языковых фактов. В качестве лингвистического инструмента описания языка используется метаязык. По своей природе это метод синхронического анализа [2]. Дополнительным методом исследования является метод лингвистического наблюдения и описания, или описательный метод. Данный метод включает в себя выделение конкретных языковых явлений и их последовательное описание с точки зрения их функционирования; [2] Он используется при рассмотрении реальных языковых единиц, функционирующих в устной и письменной речи.

**Анализ и результаты.** В ходе исследования были выявлены существенные различия в типологической организации синтаксического строя русского и узбекского языков. Синтаксис – раздел грамматики, изучающий строение словосочетаний, предложений и текста [3].

Синтаксическими единицами являются словосочетание, простое предложение, сложное предложение, сложное синтаксическое целое.

Татьяна, милая Татьяна! (А.С.Пушкин);

Пушкин уехал в Грузию. (Е.Баратынский);

Побледневшее небо стало опять синеть, но то уже была синева ночи. (И.С.Тургенев);

Москва тогда стала (как и остается несмотря ни на что до сих пор) удивительным средоточием лингвистической мысли. Ученые, съехавшиеся из разных стран на международный съезд славистов в Москве в сентябре 1958 года... (Вяч. Вс. Иванов) [4]

Русский язык, как и другие индоевропейские языки, относится к флективным языкам, а узбекский язык, как и все прочие тюркские – к агглютинативному типу. Во флективных языках один формант сразу несёт в себе несколько грамматических значений: например, в русском языке окончание *о* несёт в себе информацию о роде (окно), числе (окна), окончании *-а* - роде (ручка) и падеже (окна). В агглютинативных языках, в частности, узбекском, каждый формант обладает одним значением: *акат мой брат, akam ning moego brata, akam+lar мои братья, akam ga moemu bratu*”, *aka+mlarning моих братьев*[5].

Например: Студент читает книгу. Книгу читает студент.

В обоих предложениях грамматическое значение сохраняется благодаря падежным формам слов, несмотря на изменение порядка слов.

Узбекский язык относится к агглютинативным языкам, в которых грамматические значения передаются последовательным присоединением аффиксов к основе слова. Для узбекского языка характерен фиксированный порядок слов типа SOV (подлежащее – дополнение – сказуемое):

Talaba kitobni o'qiydi. (Студент книгу читает).

Сказуемое в узбекском языке обычно располагается в конце предложения, тогда как в русском языке положение сказуемого более свободно. Кроме того, в узбекском языке отсутствует категория рода, что также влияет на синтаксическую организацию высказывания.

Сопоставительный анализ показал различия в способах синтаксической связи слов в русском и узбекском языках. В русском языке широко представлены согласование, управление и примыкание. Ниже в таблице проведен контрастивный анализ способов синтаксической связи в русском и узбекских языках. (рис.1)

Способ связи	В русском языке (Флективный строй)	В узбекском языке (Агглютинативный строй)	Лингвистическое различие
Согласование	Выражено сильно (зависимое слово копирует формы главного): интересная книга новые студенты	Выражено слабо (зависимое слово не изменяется): qiziqarli kitob yangi talabalar	Прилагательные в узбекском языке не изменяются по роду, числу и падежу.
Управление	Реализуется посредством падежных форм (флексий): ждать друга помогать студенту интересоваться литературой	Реализуется при помощи аффиксов и послелогов: do'stni kutmoq talabaga yordam bermoq adabiyot bilan qiziqmoq	Падежным флексиям русского языка противопоставлены однозначные падежные аффиксы и служебные слова (послелог).
Примыкание	Связь только по смыслу (зависимо слово неизменяемо): быстро читать привычка учиться	Связь только по смыслу (зависимое слово неизменяемо): tez o'qimoq o'qish odati	В обоих языках тип связи совпадает, зависимыми выступают наречия, инфинитивы

Рис.1

## Структура простого предложения

Предложение – единица межличностного общения, обладающая грамматическим значением предикативности, т.е. сопряженностью предикативного признака с субъектом (его носителем), соотношенную благодаря категориям лица, модальности и времени с актом речи, характеризующаяся интонацией законченности и построенная по одной из структурных схем [6].

В процессе исследования были выявлены существенные различия в структуре простого предложения русского и узбекского языков. В русском языке порядок слов относительно свободен и зависит от коммуникативной задачи высказывания:

Студент написал письмо.

Письмо написал студент.

Написал студент письмо.

Изменение порядка слов позволяет выделять логический центр предложения.

В узбекском языке порядок слов преимущественно фиксирован:

Talaba xat yozdi.

(Студент письмо написал.)

Перемещение сказуемого из конечной позиции воспринимается как нарушение нормы.

Особенности сложного предложения русского и узбекского языков.

Сложным называется предложение, имеющее в своем составе два или несколько простых предложений, образующих в смысловом и интонационном отношении единое целое [7]. Контрастивный анализ сложных

предложений выявил значительные различия в способах синтаксической связи частей предложения. В русском языке широко представлены сложносочинённые предложения с союзами:

Я пришёл, и урок начался.

Он устал, но продолжал работать.

В узбекском языке координация также возможна, однако синтаксические модели отличаются:

Men keldim va dars boshlandi.

U charchadi, lekin ishlashda davom etdi.

**Выводы и предложения.** Проведённое исследование позволило выявить основные контрастные особенности синтаксического строя русского и узбекского языков и определить наиболее устойчивые проявления синтаксической интерференции в условиях билингвизма. Анализ показал, что различия между языками обусловлены их принадлежностью к разным типологическим системам: русский язык относится к флективному типу, тогда как узбекский язык является агглютинативным.

В ходе исследования установлено, что в русском языке грамматические отношения преимущественно выражаются посредством флексий и падежной системы, что обеспечивает относительную свободу порядка слов. В узбекском языке грамматические значения передаются аффиксами, а синтаксическая структура характеризуется более фиксированным порядком слов типа SOV. Это различие становится одной из главных причин интерференции в речи узбекоязычных обучающихся.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Турниязова М.У. Курс Лекций по сопоставительной грамматике русского и узбекского языков. Навои – 2005
2. Щукина Д.А. Методические рекомендации для практических занятий по дисциплине Современные методы изучения и описания языка» Санкт-Петербург – 2022.
3. Куликова И. С., Салмина Д. В. Введение в языкознание. В 2 частях. Ч. 1: учебник для вузов – Москва: издательство Юрайт, 2022.
4. Бабайцева В.В., Максимов Л.Ю. Современный русский язык: в 3 ч. Ч. 3. Синтаксис. Пунктуация. М., 1981.
5. Кулмаматов Д.С., Кененбаев Е.Т. Сопоставительная грамматика узбекского и русского языков. Учебник для студентов гуманитарных вузов. - Ташкент: «Magic Print Asia», 2025.
6. Ильенко С.Г., Мартыянова И.А., Столярова И.В. Современный русский язык. Синтаксис: учебник и практикум для вузов. – Москва: Издательство Юрайт, 2022.
7. Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А. Современный русский язык. – 17-е изд. – М.: АЙРИС-пресс, 2021.
8. Дьюи, Джон. Democracy and Education: An Introduction to the Philosophy of Education. Macmillan, 1916.
9. Махмутов М.И. Проблемное обучение. Основные вопросы теории. М.: Педагогика, 1975.
10. Лернер И.Я. Дидактические основы методов обучения. М.: Педагогика, 1981.
11. Лернер И.Я. Философия дидактики и дидактика как философия. М.: Издательство РОУ, 1995.
12. А. М. Матюшкин «Актуальные вопросы проблемного обучения» / М., Педагогика, 1972.
13. Чистяков А.Б. Стили обучения и повышение эффективности учебной
14. деятельности Вестник МГЛУ. Образование и педагогические науки Вып. 3 (840) / 2021
15. Столяренко Л.Д. Педагогическая психология. Серия «Учебники и
16. учебные пособия». - 2-е изд., перераб. и доп. Ростов н/Д: «Феникс», 2003.
17. <http://elar.uspu.ru/bitstream/uspu/4169/1/20Chamezyanova.pdf>